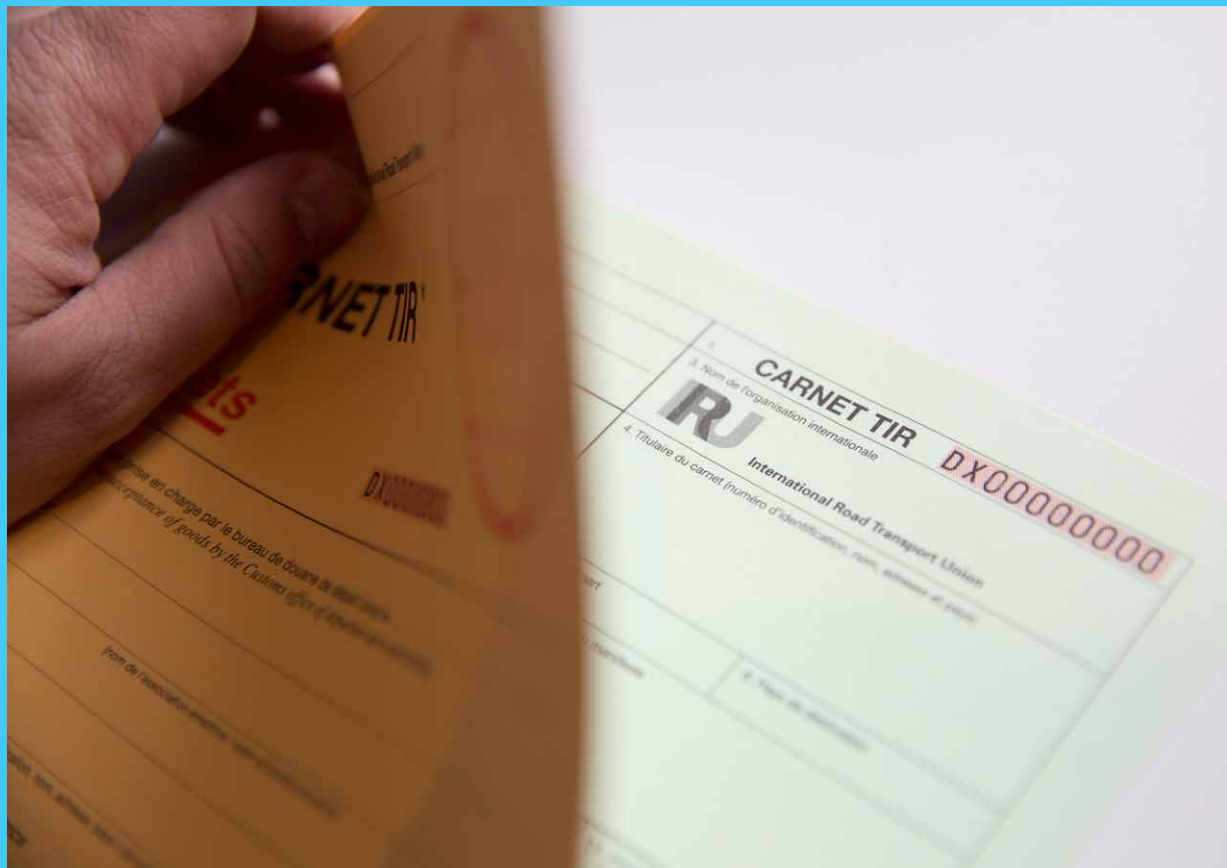


# Kako izpolniti zvezek TIR



## Pomembno obvestilo

Za vprašanja v zvezi z izvajanjem prevoza na podlagi zvezka TIR se obrnite na svoje nacionalno združenje.

Obrnete se lahko tudi na:

**Telefonska številka TIR** – za vprašanja v zvezi z uporabo Konvencije TIR, za težave pri prehodu meje itd:

E-pošta: **hotline@iru.org**

Telefon: +41 (0)22 918 20 58  
(Francoščina, Angleščina, Ruščina)

Faks: +41 (0)22 918 27 99

Za vprašanja v zvezi z elektronsko prednajo **TIR Mednarodne zveze za cestni promet (IRU TIR-EPD)**:

E-pošta: **tirepd@iru.org**

Telefon: +41 (0)22 918 20 68  
(Angleščina, Francoščina, Španščina)

Telefon: +41 (0)22 918 20 21  
(Ruščina, Angleščina, Francoščina)

## Splošni vidiki zvezka TIR

Izdajo knjižice je omogočil IRU, da bi zagotovil smernice za prevoznike, združenja TIR in carinike.

Zvezek TIR je sestavljen iz:

- ▶ **Platnic zvezka TIR**
- ▶ **Rumenega necarinskega blagovnega manifesta – najava blaga**
- ▶ **Parov belih in zelenih kuponov (s taloni)**
- ▶ **Potrjenega poročila**
- ▶ **Zadnje platnice z listom, ki se lahko odtrga**

Zvezki TIR so na voljo s 6 in 14 kuponi.

Vsaka operacija TIR zahteva uporabo enega para kuponov (1 bel, 1 zelen).

*Opozorilo: Informacije, ki jih vsebuje knjižica, niso pravno zavezujoče. Pravna podlaga za izvedbo postopka TIR je Konvencija TIR.*

*Od 1. julija 2016 so na voljo novo oblikovani zvezki TIR. IRU in združenja bodo še naprej izdajala stare zvezke TIR do porabe stare zaloge.*

## Kako uporabiti knjižico

Knjižica je sestavljena tako, da je na levi strani slikovni prikaz, na desni pa opisnavodil za izpolnitev zvezka TIR.

<b>KDO</b>	Kdo izpolni stran
<b>KDAJ</b>	Kdaj v procesu prevoza TIR je treba izpolniti posamezno stran
<b>KAJ</b>	Ime strani. Podrobnosti o poljih sledijo v nadaljevanju
<b>UKREPI</b>	Kaj je treba storiti na določeni stopnji poleg izpolnjevanja ustreznih delov zvezka TIR, npr. preverjanje žigov in odstranjevanje kuponov

Na levi strani vidite primer pravilno izpolnjenega polja. Polja so barvno označena glede na to, kdo jih izpolnjuje. Za ponazoritev vloge tistih, ki zvezke izpolnjujejo, smo za primer vzeli navaden prevoz z enim carinskim uradom odhoda in enim namembnim uradom.



Zemljevid prikazuje primer prevoza, ki ga pokriva zvezek TIR

### Podrobnosti o poti, izbrani za primer

		CARINSKI URAD	DRŽAVA
<b>A</b>	Carinski urad odhoda	Istanbul	Turčija
<b>B</b>	Carinski urad izstopa	Kapikule	Turčija
<b>C</b>	Carinski urad vstopa	Kapitan-Andreevo	Bolgarija
<b>D</b>	Carinski urad izstopa	Siret	Romunija
<b>E</b>	Carinski urad vstopa	Vadul-Siret	Ukrajina
<b>F</b>	Namembni carinski urad	Kievskaya oblastnaya	Ukrajina






KDO	Združenje in imetnik zvezka
KDAJ	Ob izdaji zvezka in pred začetkom prevoza
KAJ	Platnica zvezka TIR

**Polja od 1 do 4 izpolni združenje ob izdaji zvezka**

- Polje 01: Zadnji datum (dd/mm/llll) veljavnosti zvezka TIR (največ 75 dni brez upoštevanja prvega dne izdaje) – carinski urad odhoda mora prejeti zvezek TIR pred tem datumom ali na ta dan in nikoli po poteku tega datuma
- Polje 02: Podatki o združenju
- Polje 03: Vpišite podatke o imetniku, vključno z identifikacijsko številko (žig zaželen)
- Polje 04: Žig in podpis združenja

**Polja od 6 do 12 izpolni imetnik zvezka pred začetkom potovanja**

- Polje 06: Država/e odhoda z oznako ISO alfa 3
- Polje 07: Namembna/e država/e z oznako ISO alfa 3
- Polje 08: Registrska številka vozila
- Polje 09: Št. potrdila o primernosti vozila (št. certifikata) in datum veljavnosti – veljavno mora biti za ves čas prevoza TIR
- Polje 10: Identifikacijska številka zabojnika, če ga imate
- Polje 11: Opombe (večji ali razsuti tovor)
- Polje 12: Podpis imetnika zvezka (lastnoročni). Žig podjetja je zaželen!

 International Road Transport Union		
<b>CARNET TIR *</b>		
<b>6 volets</b>		DX00000000
1. Valable pour prise en charge par le bureau de douane de départ jusqu'au <u>16/05/2012</u> inclus Valid for the acceptance of goods by the Customs office of departure up to and including		
2. Délivré par <u>TIR Training Association 091</u> Issued by <u>26, Lesi Ukraïнки Str.</u> <u>02095 Kiev</u> <small>(nom de l'association émettrice / name of issuing association)</small>		
3. Titulaire <u>TIR International Transport Operators</u> Holder <u>9, Tenistaya Str.</u> <u>UA - 65007, Odessa, Ukraine</u> <small>(numéro d'identification, nom, adresse, pays / identification number, name, address, country)</small>		
4. Signature du délégué de l'association émettrice et cachet de cette association : <small>Signature of authorized official of the issuing association and stamp of that association:</small>		5. Signature du secrétaire de l'organisation internationale : <small>Signature of the secretary of the international organization:</small>
		
<small>(À remplir avant l'utilisation par le titulaire du carnet / To be completed before use by the holder of the carnet)</small>		
6. Pays de départ <u>TURKEY (TUR)</u> <small>Country/Countries of departure <sup>(1)</sup></small>		
7. Pays de destination <u>UKRAINE (UKR)</u> <small>Country/Countries of destination <sup>(1)</sup></small>		
8. Note d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s) <sup>(1)</sup> <small>Registration No(s), of road vehicle(s) <sup>(1)</sup></small> <u>UA AA 8338 AC</u>		
9. Certificat(s) d'agrément du (des) véhicule(s) routier(s) (No. and date) <sup>(1)</sup> <small>Certificate(s) of approval of road vehicle(s) (No. and date) <sup>(1)</sup></small> <u>141500-027-119/2013</u>		
10. Note d'identification du (des) conteneur(s) <sup>(1)</sup> <small>Identification No(s), of container(s) <sup>(1)</sup></small>		
11. Observations diverses <small>Remarks</small>		
		12. Signature du titulaire du carnet : <small>Signature of the carnet holder</small> 
<small><sup>(1)</sup> Bliffer la mention inutile / Strike out whichever does not apply</small>		
<small>* Voir annexe 1 de la Convention TIR, 1975, élaborée sous les auspices de la Commission économique des Nations Unies pour l'Europe.          * See annex 1 of the TIR Convention, 1975, prepared under the auspices of the United Nations Economic Commission for Europe.</small>		

**Opombe**

- Morebitnih napak v zvezku TIR se ne sme brisati in pisati na izbrisano mesto. Napake je treba prečrtati tako, da ostanejo vidne, in narediti uradne popravke (ki jih morajo odobriti carinski organi).
- Zvezek TIR, ki se uporablja za kombinacijo vozil/zabojnikov: vsebina vsakega vozila/zabojnika je navedena posebej, pred tem se zapiše registrska oznaka vozila.
- Datumi v zvezku TIR se vpisujejo na tak način: dd/mm/llll.
- Carinski uradi navedejo svoje polno ime in, če je ustrezno, svoj sedež.

NE PAS DETACHER! A remplir et à conserver dans le carnet  
NOT TO BE DETACHED!  
This form is to be filled in and has to remain in the carnet

NEODDĚLNATÍ! Tento list musí být vyplněn a ponechán v carnetu  
NON DISTACCARE! Questo foglio è da compilare e da conservare nel Carnet  
NICHT ABTRENNEN! Dieses Blatt muss ausgefüllt werden und im Carnet verbleiben

**VOUCHER N° 1 / N° 2**

1. **TIR CARNET** **DX00000000**

2. Customs office(s) of departure  
1. **Istanbul** 2. \_\_\_\_\_  
3. \_\_\_\_\_

For official use

3. Name of the international organization  
**RJ**  
International Road Transport Union

4. Holder of the carnet (identification number, name, address and country)  
**TIR International Transport Operators**  
9, Tenistaya Str.  
UA - 65007, Odessa, Ukraine  
UKR/091/822

5. Country/Countries of departure **TURKEY (TUR)** 6. Country/Countries of destination **UKRAINE (UKR)**

7. Registration (No(s) of road vehicle(s))  
**UA AA 8338 AC**

8. Documents attached to the manifest  
**CMR : 172496**  
**Invoice: 4376-1005-016**

**GOODS MANIFEST**

9. a) List (compartments) or containers b) Marks and Nos. of packages or articles <b>8968700</b>	10. Number and type of packages or articles; description of goods <b>Household goods - 62 packages</b>	11. Gross weight in kg <b>4200,0</b>	15. Seals or identification marks (number identification)
<b>8697431</b>	<b>Textiles - 20 packages</b>	<b>880,0</b>	
		<b>5080,0</b>	

12. Total number of packages entered on the manifest  
1. Customs office **Kiev**  
2. Customs office  
3. Customs office

13. I declare the information in items 1-12 above to be correct and complete  
14. Place and date  
**Istanbul, 26/03/2012**  
15. Signature of holder or agent  
**M. Wada**

17. Customs office of departure, Customs officer's signature and Customs office date stamp  
**XXXXXXX**

16. Certificate of termination of the TIR operation (Customs office of exit on route or of destination)

18. Seals or identification marks found to be intact

19. Time-left for transit

20. Registered by the Customs office at \_\_\_\_\_ under No. \_\_\_\_\_

21. Miscellaneous (liberary stipulated, Customs office at which the load must be procured, etc.)

22. Customs officer's signature and Customs office date stamp  
**XXXXXXX**

23. Customs officer's signature and Customs office date stamp  
**XXXXXXX**

24. Customs officer's signature and Customs office date stamp  
**XXXXXXX**

**COUNTERFOIL N° 1 / N° 2**

1. Animal certified by the Customs office at \_\_\_\_\_

2. Seals or identification marks found to be intact

3. Number of packages for which the termination of the TIR operation is certified (as specified in the manifest)

4. New seals affixed

5. Reservations

6. Customs officer's signature and Customs office date stamp  
**XXXXXXX**

Anglais

<b>KDO</b>	<b>Imetnik zvezka</b>
<b>KDAJ</b>	<b>Pred začetkom prevoza</b>
<b>KAJ</b>	<b>Rumeni necarinski blagovni manifest – najava blaga</b>
<b>UKREPI</b>	<b>Rumeni necarinski blagovni manifest mora izpolniti imetnik, podatke vnese na vse kupone zvezka TIR, tudi če se kuponi ne bodo uporabili. (Podatki o imetniku morajo biti vneseni tudi v 5. polje potrjenega poročila)</b>

- Polje 02: **Ime/na in sedež/i carinskih uradov odhoda (največ 4 uradi odhoda in namembni uradi; npr. 3 odhoda, 1 namembni; 2 odhoda, 2 namembna itd. Pred prvim raztovarjanjem blaga se je treba javiti pri vseh uradih odhoda. Blago mora vedno prečkati najmanj eno mednarodno mejo.)**
- Polje 04: **Vpišite podatke o imetniku, vključno z identifikacijsko številko ter registracijsko in identifikacijsko številko izvajalca (EORI) – žig podjetja zaželen**
- Polje 05: **Država/e odhoda z oznako ISO alfa 3 (npr. SVN, RUS, TUR, UKR...)**
- Polje 06: **Namembna/e država/e z oznako ISO alfa 3 (npr. AUT, FRA, DEU..)**
- Polje 07: **Registrska oznaka vozila (registrska tablica), vlečnega vozila in tovarišč**
- Polje 08: **Priložene listine (CMR, dobavnica itd.)**
- Polje 09: **a) Tovorišče/a (navesti za vsako tovarišče posebej)  
b) Oznake zavojev, paketov (tako da lahko prepoznate vsakega posebej)**
- Polje 10: **Število in vrsta paketov ter opis blaga (6-mestna oznaka blaga s preprostim opisom blaga)**
- Polje 11: **Teža blaga v kg**
- Polje 12: **Ime/na namembnega/ih carinskega/ih urada/ov in število paketov, ki jih je treba vsakemu dostaviti**
- Polja 13, 14 in 15: **Podpis imetnika (lastnoročni), kraj in datum (dd/mm/IIII) podpisa (zaželena štampiljka podjetja)**

<b>KDO</b>	Carinski urad <b>odhoda A</b> (in <b>imetnik zvezka</b> )
<b>KDAJ</b>	<b>Carinski urad odhoda A</b> (in <b>pred začetkom prevoza</b> )
<b>KAJ</b>	Kupon in talon št. 1, str. 1
<b>UKREPI</b>	<p>Carina:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Preveri blago (ustrezati mora blagovnemu manifestu)</li> <li>▶ Preveri veljavnost zvezka TIR in potrdilo o primernosti</li> <li>▶ Preveri, če so pritrjene tablice TIR</li> <li>▶ Zapečati tovornjak</li> <li>▶ Ožigosa vse strani priloženih listin in jih pritrdi k zvezku TIR</li> <li>▶ Izpolni, odstrani in shrani kupon št. 1</li> <li>▶ Zvezek vrne vozniku</li> </ul>

**Kupon št. 1**

Polja od 2 do 15 je imetnik TIR izpolni že pred prevozom (glej str. 5).

Za službene potrebe: vnos kakršnih koli podatkov, ki bi olajšali carinsko kontrolo, npr. št. prejšnje carinske listine itd.

- Polje 16: Št. zalivke – številko je treba zapisati na vsak kupon zvezka TIR
- Polje 17: Datum (dd/mm/IIII), žig in podpis carinskega urada odhoda A – prav tako je treba izpolniti vsak kupon zvezka TIR
- Polje 18: Ime in, če je ustrezno, lokacijo carinskega urada odhoda A
- Polje 19: Označite, če so zalivke nepoškodovane (ne velja pri odhodih)
- Polje 20: Rok, da prevoz dospe do carinskega urada izstopa B iz države (izbirno)
- Polje 21: Identifikacija carinskega urada odhoda A
- Pod številko: Številka v carinski poslovni knjigi, ki pripada tej operaciji TIR
- Polje 22: Drugo: lahko se določi pot npr. carinskega urada izstopa B
- Polje 23: Datum (dd/mm/IIII), žig in podpis carinika urada odhoda A

Ti podatki se vpišejo tudi v polja od 18 do 23 kupona 2, str. 2

**Talon št. 1**

- Polje 01: Identifikacija carinskega urada odhoda A
- Polje 02: Številka v carinski knjigi carinskega urada odhoda A
- Polje 03: Številka zalivke
- Polje 04: Označite, če so zalivke nepoškodovane (ne velja pri odhodih)
- Polje 05: Drugo: (pot – po potrebi)
- Polje 06: Datum (dd/mm/IIII), žig in podpis carinika carinskega urada odhoda A, ki potrjuje, da je carina sprejela operacijo TIR

**Opombe**

- Vsi taloni morajo vedno ostati v zvezku TIR.

<b>VOLET N° 1</b>		<b>1. CARNET TIR</b> DX00000000	
2. Bureau(s) de douane de départ Istanbul		3. Nom de l'organisation internationale <b>RU</b> International Road Transport Union	
4. Titulaire du carnet (numero d'identification, nom, adresse et pays) TIR International Transport Operators 9, Tenistaya Str. UA – 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822		5. Pays de départ TURKEY (TUR)	
6. Documents joints au manifeste CMR : 172496 Invoice: 4376-1005-016		6. Pays de destination UKRAINE (UKR)	
<b>MANIFESTE DE MARCHANDISES</b>			
7. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) matriculé(s) UA AA 8338 AC	10. Nombre et nature des colis ou objets, désignation des marchandises Household goods – 62 packages Textiles – 20 packages	11. Poids brut en kg 4200,0 880,0 5080,0	16. Scelléments ou marques d'identification apposés (numéro, identification) 005010
12. Total des colis figurant sur le manifeste 1. Bureau de douane Kiev 2. Bureau de douane 3. Bureau de douane	13. Je certifie que les indicateurs sous numéros 1 à 12 ci-dessus sont exacts et complets. 14. Lieu et date 15. Signature du titulaire 26/03/2012 17. Bureau de douane de départ Signature de l'agent et timbre à date ou bureau de douane Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure	18. Certificat de prise en charge (bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) Istanbul	19. Scelléments ou marques d'identification reconnus intacts 20. Délai de transit 26/03/2012
21. Enregistré par le bureau de douane de Istanbul 38	22. Divers (bénéficiaire final, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule	23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure	
<b>SOUCHÉ N° 1</b> DX00000000		PAGE 1 du CARNET TIR	
1. Pris en charge par le bureau de douane de Istanbul 38		6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane	
2. Sous le No TIR 432		3. Scelléments ou marques d'identification apposés 005010	
4. Divers (bénéficiaire final, bureau où le transport doit être présenté, etc.) Kapikule 64		5. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane Kaya CUSTOMS TIR TRAINING 26-03-2012 Departure	

<b>VOLET N° 2</b>		1. <b>CARNET TIR</b> <b>DX00000000</b>	
2. Bureau(s) de douane de départ 1. <b>Istanbul</b> 2. _____ 3. _____		3. Nom de l'organisation internationale <b>RJ</b> International Road Transport Union	
Pour usage officiel		4. Titulaire du carnet numéro d'identification, nom, adresse et pays) <b>TIR International Transport Operators</b> 9, Tenistaya Str. UA - 65007, Odessa, Ukraine UKR/091/822	
7. No(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) motorisé(s) <b>UA AA 8338 AC</b>		5. Pays de départ <b>TURKEY (TUR)</b>	6. Pays de destination <b>UKRAINE (UKR)</b>
<b>MANIFESTE DE MARCHANDISES</b>		8. Documents joints au manifeste <b>CMR : 172496</b> <b>Invoice: 4376-1005-016</b>	
9. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marquage et No(s) des colis ou objets	10. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises	11. Poids brut en kg	16. Scelléments ou marquages d'identification apposés (nombre, identification)
<b>8968700</b>	<b>Household goods - 62 packages</b>	<b>4200,0</b>	<b>005010</b>
<b>8697431</b>	<b>Textiles - 20 packages</b>	<b>880,0</b>	
		<b>5080,0</b>	
12. Total des colis figurant sur le manifeste - destination	Nombre	13. Je certifie que les indications sous-énumérées à la 12 ci-dessus sont exactes et complètes	17. Bureau de douane de départ - Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
<b>Kiev</b>	<b>82</b>	14. Lieu et date <b>Mrada</b> <b>26/03/2012</b>	<b>Kaya</b> <b>38</b> <b>CUSTOMS</b> <b>TIR TRAINING</b> <b>26-03-2012</b> <b>Departure</b>
1. Bureau de douane	2. Bureau de douane	3. Bureau de douane	
18. Certificat de prise en charge Bureau de douane de départ ou de passage d'entrée) <b>Istanbul</b>	19. Scelléments ou marquages d'identification reconnus intacts	20. Délai de transit <b>26/03/2012</b>	24. Certificat de fin de l'opération TIR Bureau de douane de passage, de sortie ou de destination) <b>Kapikule 64</b>
21. Enregistré par le bureau de douane de <b>Istanbul 38</b>	22. Divers (travaux fiscaux, bureau ou le transport doit être présenté, etc.)	23. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane <b>Kaya</b> <b>38</b> <b>CUSTOMS</b> <b>TIR TRAINING</b> <b>26-03-2012</b> <b>Departure</b>	25. Scelléments ou marquages d'identification reconnus intacts
		26. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée	27. Réserves
			28. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane <b>Gublan</b>
			<b>CUSTOMS</b> <b>TIR TRAINING</b> <b>26-03-12</b> <b>EXIT</b>

Camel TIR PAGE 2

**SOUICHE N° 2** **DX00000000** PAGE 2 **du CARNET TIR**

1. Arrivée constatée par le bureau de douane de <b>Kapikule 64</b>	6. Signature de l'agent et timbre à date du bureau de douane
2. <input checked="" type="checkbox"/> Scelléments ou marquages d'identification reconnus intacts	<b>CUSTOMS</b> <b>TIR TRAINING</b> <b>26-03-12</b> <b>EXIT</b> <b>Gublan</b>
3. Nombre de colis pour lesquels la fin de l'opération TIR a été certifiée (comme stipulé dans le manifeste)	
4. Nouveaux scelléments apposés	
5. Réserves	

<b>KDO</b>	<b>Carinski urad izstopa B</b> (in <b>imetnik zvezka</b> )
<b>KDAJ</b>	<b>Carinski urad izstopa B</b> (in <b>odhoda A</b> ter <b>pred prevozom</b> )
<b>KAJ</b>	Kupon in talon št. 2, str. 2
<b>UKREPI</b>	Carina: Preveri, da so zalivke nepoškodovane in da v tovornjak ni bilo nasilnega vstopa. Preveri, ali je bilo polje 6 talona št. 1, str. 1, ožigosano, sicer zvezka ni mogoče sprejeti. Izpolni in odstrani kupon 2 in vložil v carinsko knjigo carinskega urada izstopa B, pošlje potrdilo o zaključku postopka (del, ki se odstrani, s polji 18 do 28) carinskemu uradu odhoda A.

**Kupon št. 2**

Polja od 2 do 15 imetnik TIR izpolni že pred prevozom (glej str. 5 te knjižice).

Polja od 16 do 23 izpolni že carinski urad odhoda A.

Polje 24: Ime in identifikacijska številka carinskega urada izstopa B

Polje 25: Označite, če so zalivke nepoškodovane

Polje 26: Če je blago raztovorjeno, število zavojev, paketov (izpolni samo namembni carinski urad)

Polje 27: Zadržki – če obstaja težava (uničene zalivke, manjkajoče blago), to označite z veliko črko R in opišite težavo. Glede na okoliščine je treba izpolniti potrjeno poročilo (glej knjižico str. 10).

Polje 28: Datum (dd/mm/lllll), žig in podpis carinika urada izstopa B

**Talon št. 2**

Polje 01: Identifikacija carinskega urada izstopa B

Polje 02: Označite, če so zalivke nepoškodovane

Polje 03: Število raztovorjenih paketov (izpolni samo namembni carinski urad)

Polje 04: Nova številka zalivke (če je potrebno)

Field 05: Zadržki (kot zgoraj, 27. polje)

Polje 06: Datum (dd/mm/lllll), žig in podpis carinskega urada odhoda B

<b>KDO</b>	Carina (in <b>imetnik zvezka</b> )
<b>KDAJ</b>	Carinski urad <b>vstopa C</b> in <b>carinski urad izstopa D</b> (ter <b>pred začetkom prevoza</b> )
<b>KAJ</b>	Kuponi in taloni št. 1 in 2, str. 3 in 4
<b>UKREPI</b>	Carinski organi

### Na carinskem uradu vstopa C

- Preverijo se zalivke in tovarnjak
- Izpolnijo se ustrezni deli zvezka TIR (enak postopek kot pri carinskem uradu odhoda A, opisano na 6. str. knjižice)
- Kupon št. 1 (3. str. zvezka TIR) se izpolni, zvezek TIR se vrne vozniku, ki nadaljuje pot do namembnega carinskega urada/carinskega urada izstopa (tukaj carinski urad izstopa D).

### Na carinskem uradu izstopa D

#### Kupon št. 2

Polja od 2 do 15 imetnik TIR izpolni že pred prevozom (glej str. 5 te knjižice).

Polja od 16 do 17 izpolni že carinski urad odhoda A.

Polja od 18 do 23 in talon št. 1, str. 3, izpolni že carinski urad vstopa C.

Polje 24: Ime in identifikacijska številka carinskega urada izstopa D

Polje 25: Označite, če so zalivke nepoškodovane

Polje 26: Če je blago raztovorjeno, število zavojev (izpolni samo namembni carinski urad)

Polje 27: Zadržki – če obstaja težava (uničene zalivke, manjkajoče blago), to označite z veliko črko R in opišite težavo. Glede na okoliščine je treba izpolniti potrjeno poročilo (glej knjižico str. 10).

Polje 28: Datum (dd/mm/lllll), žig in podpis carinskega urada izstopa D

#### Talon št. 2

Polje 01: Identifikacija carinskega urada izstopa D

Polje 02: Označite, če so zalivke nepoškodovane

Polje 03: Število raztovorjenih paketov (izpolni samo namembni carinski urad)

Polje 04: Nova številka zalivke (če je potrebno)

Polje 05: Zadržki (kot zgoraj, 27. polje)

Polje 06: Datum (dd/mm/lllll), žig in podpis carinskega urada izstopa D

Izpolniti in odstraniti kupon 2, str. 4, in vložiti v carinsko knjigo carine urada izstopa D, poslati potrdilo o zaključku postopka (del, ki se odstrani, s polji 18 do 28) carinskemu uradu vstopa C.

**VOLET N° 1** CARNET TIR **DX00000000**

1. Bureau de départ de départ: **Kiev**

2. Bureau de destination: **UKRAINE (UKR)**

3. Numéro de carnet: **DX00000000**

4. Titulaire du carnet: **TIR International Transport Operators, 9, Tenistaya Str., 0007, Odessa, Ukraine, UKR/091/822**

5. Pays de départ: **TURKEY (TUR)**

6. Pays de destination: **UKRAINE (UKR)**

7. Nom(s) d'immatriculation du (des) véhicule(s) routier(s): **UA AA 8338 AC**

8. Documents joints au manifeste: **CMR : 172496, Invoice: 4376-1005-016**

9. N° de Comptabilité des (Importation ou Réexportation) des marchandises	10. Nature et nature des colis ou régime d'expédition des marchandises	11. Poids brut en kg	12. Scelléments ou marquages d'identification reconnus
8968700	Household goods - 62 packages	4200,0	005010
8697431	Textiles - 20 packages	880,0	5090,0

**SOUCHE N° 1** **DX00000000** PAGE 1 du CARNET TIR

1. Période de validité: **Kapitan Andrevo 26**

2. Sous le No: **TIR 115**

3. Scelléments ou marquages d'identification reconnus: **Siret**

4. Divers (Librairie, fax, bureau de transport, etc.): **Siret**

5. Signature de l'agent: **Rosmar**

6. Signature de l'agent en double: **Rosmar**

7. Date: **26/03/2012**

8. Lieu et date: **Mungda**

9. Signature du titulaire: **Kapitan Andrevo**

10. Signature de l'agent: **Rosmar**

11. Signature de l'agent en double: **Rosmar**

12. Bureau de départ: **Kiev**

13. Bureau de destination: **UKRAINE (UKR)**

14. Numéro de carnet: **DX00000000**

15. Pays de départ: **TURKEY (TUR)**

16. Pays de destination: **UKRAINE (UKR)**

17. Titulaire du carnet: **TIR International Transport Operators, 9, Tenistaya Str., 0007, Odessa, Ukraine, UKR/091/822**

18. Documents joints au manifeste: **CMR : 172496, Invoice: 4376-1005-016**

19. Poids brut en kg: **4200,0**

20. Scelléments ou marquages d'identification reconnus: **005010**

21. Poids brut en kg: **880,0**

22. Scelléments ou marquages d'identification reconnus: **5090,0**

23. Signature de l'agent: **Rosmar**

24. Signature de l'agent en double: **Rosmar**

25. Date: **26/03/2012**

26. Lieu et date: **Mungda**

27. Signature du titulaire: **Kapitan Andrevo**

28. Signature de l'agent: **Rosmar**

29. Signature de l'agent en double: **Rosmar**

**SOUCHE N° 2** **DX00000000** PAGE 2 du CARNET TIR

1. Article constituant par le Bureau de départ de: **Siret 15**

2. Scelléments ou marquages d'identification reconnus: **Siret**

3. Nombre de colis pour lesquels le (la) carnetier (s) est (sont) émis (sont) dans le manifeste

4. Réponses: **Siret**

5. Réponses: **Siret**

6. Signature de l'agent en double: **Siret**

7. Date: **26/03/2012**

8. Lieu et date: **Mungda**

9. Signature du titulaire: **Kapitan Andrevo**

10. Signature de l'agent: **Rosmar**

11. Signature de l'agent en double: **Rosmar**

12. Bureau de départ: **Kiev**

13. Bureau de destination: **UKRAINE (UKR)**

14. Numéro de carnet: **DX00000000**

15. Pays de départ: **TURKEY (TUR)**

16. Pays de destination: **UKRAINE (UKR)**

17. Titulaire du carnet: **TIR International Transport Operators, 9, Tenistaya Str., 0007, Odessa, Ukraine, UKR/091/822**

18. Documents joints au manifeste: **CMR : 172496, Invoice: 4376-1005-016**

19. Poids brut en kg: **4200,0**

20. Scelléments ou marquages d'identification reconnus: **005010**

21. Poids brut en kg: **880,0**

22. Scelléments ou marquages d'identification reconnus: **5090,0**

23. Signature de l'agent: **Rosmar**

24. Signature de l'agent en double: **Rosmar**

25. Date: **26/03/2012**

26. Lieu et date: **Mungda**

27. Signature du titulaire: **Kapitan Andrevo**

28. Signature de l'agent: **Rosmar**

29. Signature de l'agent en double: **Rosmar**



**VOLET N° 1**

2. Bureau de départ de départ  
**Istanbul**

3. Carnet TIR **DX00000000**

4. Titulaire du carnet (nom, adresse et pays)  
**TIR International Transport Operators  
9, Tenistaya Str.  
UA - 65007, Odessa, Ukraine  
UKR/091/822**

5. Pays de départ  
**TURKEY (TUR)**

6. Pays de destination  
**UKRAINE (UKR)**

7. Noms d'immatriculation de (des) véhicule(s) routier(s)  
**UA AA 8338 AC**

8. Documents joints au manifeste  
**CMR : 172496  
Invoice: 4376-1005-016**

**MANIFESTE DE MARCHANDISES**

9. Le Comptabilité de (chargement ou déchargement) du véhicule(s) routier(s) au lieu de départ	10. Nom et nature des colis ou objets, description des marchandises	11. Poids brut en kg	12. Statut de la marchandise (classification, identification, désignation)
<b>8968700</b>	<b>Household goods - 62 packages</b>	<b>4200,0</b>	<b>005010</b>
<b>8697431</b>	<b>Textiles - 20 packages</b>	<b>880,0</b>	<b>5090,0</b>

13. Total des colis figurant sur le manifeste  
**82**

14. Lieu et date  
**Istanbul, 26/03/2012**

15. Signature de l'agent  
**M. WAGEL**

16. Bureau de départ  
**Kiev**

17. Bureau de destination  
**Kyiv**

18. Certificat de prise en charge (bureau de départ de départ) ou de passage (bureau de destination)  
**Vadul-Siret**

19. Statut de la marchandise (classification, désignation reconnue intacte)

20. Date de transit  
**26/03/2012**

21. Emplacement par le bureau de départ de  
**Vadul-Siret 57**

22. Divers (autres) (si, bureau ou le transport doit être précisé, etc.)  
**Kievskaya Oblastnaya**

23. Signature de l'agent  
**Vilcer**

**SOUCHÉ N° 1** **DX00000000** PAGE 1 du CARNET TIR

1. Prix en charge par le bureau de départ de  
**TIR 866**

2. Sous le No.  
**TIR 866**

3. Statut de la marchandise (classification reconnue intacte)

4. Statut de la marchandise (classification reconnue intacte)  
**Kievskaya Oblastnaya**

5. Statut de la marchandise (classification reconnue intacte)

6. Signature de l'agent en double à côté du bureau de départ  
**Vilcer**

12. Total des colis figurant sur le manifeste  
**82**

13. Lieu et date  
**Istanbul, 26/03/2012**

14. Signature de l'agent  
**M. WAGEL**

15. Bureau de départ  
**Kiev**

16. Bureau de destination  
**Kyiv**

17. Certificat de prise en charge (bureau de départ de départ) ou de passage (bureau de destination)  
**Vadul-Siret**

18. Statut de la marchandise (classification, désignation reconnue intacte)

19. Date de transit  
**26/03/2012**

20. Emplacement par le bureau de départ de  
**Vadul-Siret 57**

21. Divers (autres) (si, bureau ou le transport doit être précisé, etc.)  
**Kievskaya Oblastnaya**

22. Signature de l'agent  
**Vilcer**

23. Signature de l'agent en double à côté du bureau de départ  
**Vilcer**

**SOUCHÉ N° 2** **DX00000000** PAGE 2 du CARNET TIR

1. Article constaté par le bureau de départ de  
**Kievskaya Oblastnaya 86**

2. Statut de la marchandise (classification reconnue intacte)

3. Nombre de colis pour lesquels le carnet d'opération TIR a été certifié (comme indiqué dans le manifeste)  
**82**

4. Statut de la marchandise (classification reconnue intacte)

5. Réserve

6. Signature de l'agent en double à côté du bureau de départ  
**Vilcer**

<b>KDO</b>	Carina (in imetnik zvezka)
<b>KDAJ</b>	Carinski urad <b>vstopa E</b> in <b>namembni carinski urad F</b> (ter <b>pred začetkom prevoza</b> )
<b>KAJ</b>	Kuponi in taloni št. 1 in 2, str. 5 in 6
<b>UKREPI</b>	Carinski organi

**Na carinskem uradu vstopa E**

- Preverijo se zalivke in tovarnjak
- Izpolnijo se ustrezni deli zvezka TIR (enak postopek kot pri carinskem uradu odhoda A, opisano na 6. str. knjižice)
- Kupon št. 1 (5. str. zvezka TIR) se izpolni, zvezek TIR se vrne vozniku, ki nadaljuje pot do namembnega carinskega urada odhoda/carinskega urada izstopa.

**Na carinskem uradu izstopa**

Če prevoz prečka državo, so postopki enaki tistim pri carinskem uradu izstopa (glej str. 8 te knjižice).

**Na namembnem carinskem uradu F**

Če je prevoz namenjen notranjemu carinskemu uradu, potem ob prihodu carina:

- Preveri zalivke in vozilo, zalivke odpre, primerja blago z manifestom – najavo blaga. Če se ne ujema, zapiše zadržek v 27. polje. Po potrebi izpolni potrjeno poročilo (glej str. 10 te knjižice).
- Izpolni, vloži in vpiše kupon št. 2, str. 6 (za podrobnosti glej str. 7 knjižice).
- Potrdilo o zaključku postopka (kupon 2, polja 24 do 28) se izpolni in pošlje carinskemu uradu vstopa E
- Talon št. 2 se izpolni in žigosa
- Zvezek TIR se vrne vozniku.

**Na carinskem uradu vstopa E**

Potrdilo o zaključenem postopku se primerja s kuponom št. 1, operacija TIR se zaključi.

**Opomba**

- Opomba: Carinski urad odhoda pošlje podatke o varnem zaključku postopka TIR na IRU, da potrdi zaključek operacije TIR.

<b>KDO</b>	Pristojni organi (in <b>imetnik zvezka</b> )
<b>KDAJ</b>	V primeru nesreče/nepравilnosti med prevozom TIR (in <b>polje 5 pred začetkom prevoza</b> )
<b>KAJ</b>	Potrjeno poročilo (Procès-verbal de constat)

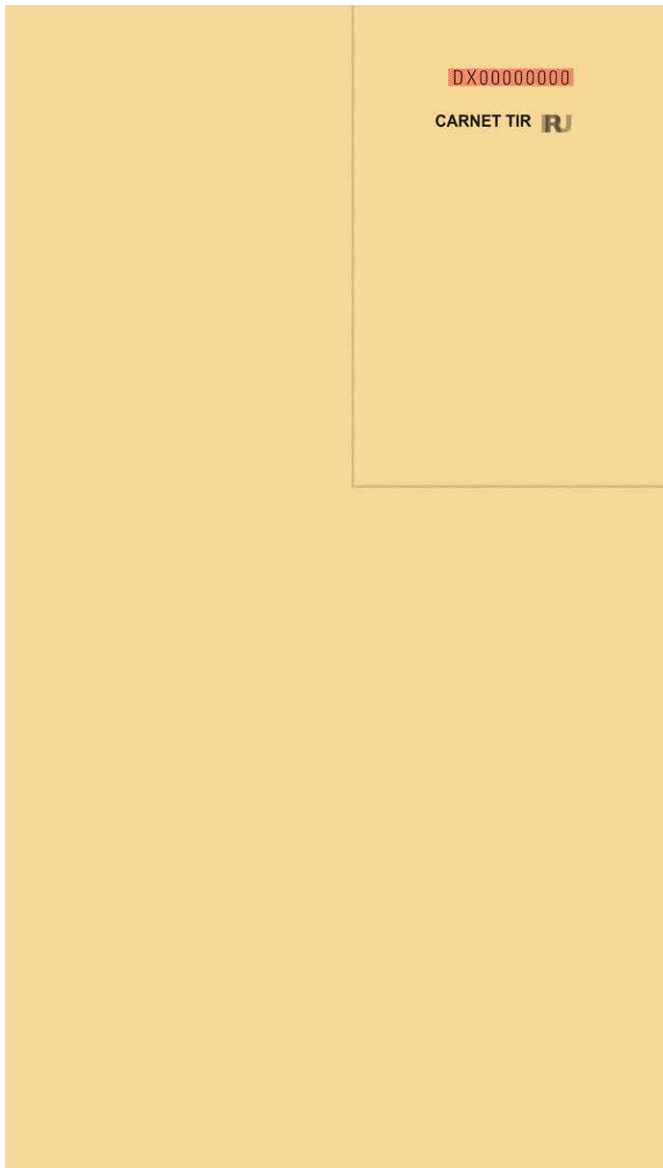
Potrjeno poročilo mora ostati v zvezku TIR, po potrebi se doda policijsko poročilo o dogodku.

- Polje 01: Carinski urad odhoda
- Polje 04: Registrska oznaka vozila in/ali zabojnika
- Polje 05: **Mora že vsebovati podatke o imetniku (najbolje žigosano)**
- Polje 06: Zalivke so nepoškodovane/poškodovane (označite)
- Polje 07: Tovorišče/a /zabojnik/i je/so poškodovan/i oziroma nepoškodovan/i (označite)
- Polje 08: Opažanja/pripombe
- Polje 09: Izberite in označite – blago na videz ne manjka; blago iz polj 10 do 13 manjka (M) ali je uničeno (D), kot kaže polje 12
- Polje 10: a) Tovorišče  
b) Označbe na paketih
- Polje 11: Število in vrsta paketov, opis blaga
- Polje 12: Označite z M za manjkajoče in D za uničeno blago
- Polje 13: Opažanja – zapišite količino blaga, ki manjka oz. je uničeno
- Polje 14: Datum, kraj in okoliščine nesreče (podroben opis)
- Polje 15: Sprejeti ukrepi, da se omogoči nadaljevanje operacije TIR (izberite in označite). Nove zalivke: številka zalivke in značilnosti; blago se prenese na drugo vozilo/zabojnik (v tem primeru glej polje 16); drugo
- Polje 16: Če se je blago preneslo na drugo vozilo/zabojnik, podrobno opišite: a) vozilo – registrska številka vozila. Označite, ali ima vozilo potrdilo o primernosti ali ne, navedite številko in podrobnosti o pritrjeni zalivki. Če se blago preloži v nov zabojnik, navedite podrobnosti, enako kot za vozilo, v 16(b)
- Polje 17: Kraj, datum, žig, podpis in podrobnosti o organu, ki je izpolnil potrjeno poročilo
- Polje 18: Potrdilo (žig in podpis) naslednjega carinskega urada v operaciji TIR. Če blago manjka ali je bilo uničeno, ostalo blago pa se dostavi, je treba blagovni manifest zvezka TIR in številko zalivke spremeniti na vseh kuponih in talonu št. 2 (polje 4), ki ostanejo v zvezku TIR

**Procès-verbal de constat**  
établi en application de l'article 25 de la Convention TIR  
(voir également les règles 13 à 17 relatives à l'utilisation du carnet TIR)

1. Bureau(x) de douane de départ		2. <b>CARNET TIR</b> <b>DX00000000</b>	
4. No(s) d'immatriculation du/des véhicule(s) routier(s) No(s) d'identification du/des conteneur(s)		3. Nom de l'organisme international <b>International Road Transport Union</b> <b>RJ</b>	
5. Titulaire du carnet (numéro d'identification, nom, adresse et pays) <b>TIR International Transport Operators</b> <b>9, Tenistaya Str.</b> <b>UA – 65007, Odessa, Ukraine</b> <b>UKR/091/822</b>		8. Observations	
6. Le(s) scellément(s) douanier(s) est(s) intact(s) / non intact(s) <input type="checkbox"/> intact(s) <input type="checkbox"/> non intact(s)		7. Le(s) compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) est(s) intact(s) / non intact(s) <input type="checkbox"/> intact(s) <input type="checkbox"/> non intact(s)	
9. <input type="checkbox"/> Aucune marchandise ne semble manquer <input type="checkbox"/> Les marchandises désignées dans les rubriques 10 à 13 manquent (M) ou sont détruites (D) comme indiqué dans la rubrique 12			
10. a) Compartiment(s) de chargement ou conteneur(s) b) Marques et No(s) des colis ou objets	11. Nombre et nature des colis ou objets; désignation des marchandises	12. M ou D	13. Observations (indiquer notamment les quantités manquantes ou détruites)
14. Date, lieu et circonstances de l'accident			
15. Mémoires prises pour que l'opération TIR puisse se poursuivre <input type="checkbox"/> apposition de nouveaux scelléments: nombre _____ caractéristiques _____ <input type="checkbox"/> transbordement des marchandises (voir rubrique 16 ci-après) <input type="checkbox"/> autres _____			
16. Si les marchandises ont été transbordées: caractéristiques du/des véhicule(s) routier(s) ou du/des conteneur(s) de substitution			
		No d'immatriculation	Agree oui non
		No de certificat d'agrément	Nombre et caractéristiques des scelléments apposés
a) véhicule		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	/
		No d'identification	/
b) conteneur		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	/
		<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>	/
17. Autorité ayant établi le présent procès-verbal		18. Visa du prochain bureau de douane touché par le transport TIR	
Lieu / date / timbre		signature	
signature		signature	

Marquer d'une croix les cases qui conviennent



<b>KDO</b>	Carina
<b>KDAJ</b>	Če zvezek zadrži carina (npr. ker je zvezek TIR neveljaven)
<b>KAJ</b>	Kartica, ki jo je mogoče odtrgati na zadnji strani zvezka TIR
<b>UKREPI</b>	Žig carine in podpis, kartica se odtrga, da vozniku, zvezek TIR se zadrži, dokler carinska preiskava ni končana

**IRU**

La Voie-Creuse 16, CP 44  
CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
+41-22-918 27 00 (tel)  
+41-22-918 27 41 (faks)  
[iru@iru.org](mailto:iru@iru.org)

[iru.org](http://iru.org)

**GIZ Intertransport**

Tivolska cesta 50, B.P. 01-119  
SI-1001 Ljubljana, Slovenia  
+386-1-231 39 31 (tel)  
+386-1-231 89 67 (faks)  
[giz@intertransport.si](mailto:giz@intertransport.si)

[www.intertransport.si](http://www.intertransport.si)